

EL ZOO DE CRISTAL**TENNESSEE WILLIAMS****Traducción y versión:HUGO URQUIJO****PERSONAJES****AMANDA WINFIELD,la madre****LAURA,su hija****TOM,su hijo****JIM O;CONNOR,el visitante**

TOM: Tengo trucos en el bolsillo y tengo cosas bajo la manga. Pero no soy un mago. Más bien, todo lo contrario. El les ofrece ilusión con apariencias de verdad. Yo les doy la verdad bajo el grato disfraz de la ilusión. Para empezar, puedo hacer que el tiempo vuelva atrás. Y los llevo a aquel extraño período, los años treinta, en que la enorme clase media de los EEUU se matriculaba en una escuela para ciegos que presionaban el feroz alfabeto Braille de una economía en disolución. En España había guerra civil. Aquí, en EEUU había conflictos obreros, a veces violentos, en ciudades por lo demás pacíficas. Esta es la atmósfera social de la obra. Los recuerdos son el tema de la obra. (MUSICA) En la memoria todo parece ocurrir con música. Yo soy narrador y también uno de los personajes. Los demás son mi madre Amanda, mi hermana Laura y un pretendiente. A él quiero hacerlo aparecer más tarde: emisario de un mundo de realidad del que estábamos de algún modo aislados. Hay un quinto personaje que no aparece: nuestro padre, un señor muy simpático que nos abandonó hace tiempo. Era telefonista y se enamoró de las largas distancias, dejó su empleo y se fué de la ciudad. La última noticia que tuvimos de él fué una postal desde la costa con dos palabras: hola y adiós. Creo que el resto de la obra se explicará por sí misma. (LUZ SOBRE ZONA DEL COMEDOR DONDE ESTAN AMANDA Y LAURA Y A LA QUE TOM SE INCORPORA)

AMANDA: Y también pasó algo muy curioso el domingo pasado en la iglesia. Había muchísima gente y ni un solo asiento libre salvo en el primer banco en el que se divisaba apenas la cabeza de una menuda viejecita. Me acerqué, le sonreí muy dulcemente y le dije: Perdón, tendría algún inconveniente en que compartieramos este banco? "Sí, me dijo, tengo inconvenientes porque este espacio está alquilado". Es la primera vez que oigo que Dios alquila espacios. Tom, no empujes la comida con los dedos. Y si es forzoso que la empujes para eso están las cortezas de pan. Hay que masticar bien. Los animales tienen secreciones especiales en el estómago que les permiten digerir sin masticar, pero los seres humanos tenemos que masticar antes de tragar. Y masticar mucho. Por eso hay que comer con calma. Porque una comida bien preparada tiene tal variedad de sabores delicados que hay que retenerla en la boca para disfrutarlos. Y hay que masticar, masticar y masticar. Tom, ¿no quieres que tus glándulas salivales tengan oportunidad de funcionar?. (TOM DEJA EL TENEDOR)

TOM: Mamá, no pude disfrutar un solo bocado con tus permanentes instrucciones sobre la manera de comer. Dan ganas de vomitar... tanta disertación sobre la secreción de las glándulas, la masticación, los animales! (SE LEVANTA DE LA MESA Y ENCIENDE UN CIGARRILLO)

AMANDA: Ese carácter de cantante de ópera! Todavía no está permitido por las damas levantarse de la mesa.

TOM: Voy a fumar un cigarrillo.

AMANDA: Justamente...

LAURA (LEVANTÁNDOSE) Yo traigo el café.

AMANDA: No no y no. Hoy todo lo hago yo.. Usted se me sienta y se mantiene fresca y linda para los candidatos. (LAURA SE SIENTA)

LAURA: Pero si no espero a ningún candidato.

AMANDA: Eso es lo bueno. Que aparecen cuando menos se los espera. Nunca olvidaré aquel domingo a la tarde allá en el Sur, cuando esta mamá era todavía una jovencita... (SALE)

TOM: Me la veo venir!

LAURA: Yo también pero dejala que lo cuente.

TOM: Otra vez

LAURA: Le encanta contarlo.

AMANDA: (ENTRANDO) Cuando esta mamá era todavía una jovencita aquel domingo allá en el Sur recibió.... diez y siete candidatos. No alcanzaban las sillas para que se sentaran todos.

TOM: Y cómo hiciste para atender a tantos candidatos?

AMANDA: Poseía el arte de la conversación.

TOM: De eso, estoy seguro.

AMANDA: Por supuesto que en mi época todas las jovencitas sabíamos conversar.

TOM: Sí?

AMANDA: Claro. No bastaba con tener una cara bonita y un cuerpo agraciado. Había que ser locuaz y ágil de inteligencia para afrontar todas las situaciones.

TOM: Y de qué hablabas?

AMANDA: De las cosas importantes que sucedían en el mundo. Mis pretendientes eran muy ..., todos. Algunos llegaron a ser muy importantes en ese Delta del Mississippi. Hacendados, hijos de hacendados. Y ahí estaban! Champ Laughlin, que más tarde llegó a ser Vicepresidente del Banco del Delta. Y Hadley Stevenson que después se ahogó en el Lago Moon, pobrecito. Ese sí que dejó bien asegurada a la viuda... trescientos mil dólares en acciones.. Y Bates! Era el más alegre de mis galanes favoritos. Tuvo una pelea con un salvaje, que estaba armado y le disparó al estómago en la pista del Casino del Lago Moon. Bates también dejó asegurada a la viuda. El no la amaba. Ella lo enredó. La noche que se murió llevaba mi foto en el bolsillo. Y Fitzburg, un buen mozo que volvía loca a todas las mujeres!...

TOM: Que le dejó a la viuda?

AMANDA: No, ese no se casó. Que te pasa? Hablás como si todos mis pretendientes se hubieran muerto...

TOM: Es la primera vez que nombrás a uno que está vivo.

AMANDA: Ganó dinero a montones. Como el Rey Midas. Todo lo que tocaba lo convertía en oro. Pensar que yo hubiera podido ser la señora de Fitzburg (SE LEVANTA) Y qué hice en cambio? Me desvié de mi mundo y me casé con tu padre. (ESTA POR SALIR)

LAURA: Dejá que levanto yo.

AMANDA: No, por favor, Laura, no. Vos andá a practicar tu dactilografía o tu taquigrafía. Y a seguir descansada y linda. Ya va siendo hora de que lleguen nuestros pretendientes.. Cuántos te parece que vamos a recibir esta noche?

LAURA:Ninguno.

AMANDA:No puede ser!Ni uno? Pero que hubo,una inundación,un huracán?

**LAURA:No.Ni huracán ni inundación.Yo no soy tan popular como vos en Blue Mountain.(AMANDA SALE) Mamá tiene miedo de que me quede soltera.
(MUSICA.BAJA LA LUZ)**

ESCENA 2a.

AMANDA LLEGA DE LA CALLE TRANSFIGURADA.LAURA QUE ESTABA DISTRAIDA CON SUS ANIMALES DE CRISTAL CORRE A LA MAQUINA DE ESCRIBIR NI BIEN ESCUCHA EL RUIDO DE LA MADRE QUE LLEGA.)

LAURA:Hola mamá.Estaba justamente...

AMANDA:Practicando dactilografía,supongo.

LAURA:Sí.

AMANDA: Engaño...engaño...engaño?

LAURA:Cómo fué la reunión del Círculo de Hijas del Sur,mamá?

AMANDA:No fui a ninguna reunión deningún Círculo de Hijas del Sur.

LAURA: No?

AMANDA:Noo!!!No tuve fuerzas.No podía ni quería.Lo único que quería era que se abriera la tierra,hondo, bajo mis pies y me tragara!Para siempre!(ROMPE EL PAPEL DE LAURA)

LAURA:Por que hacés eso,mamá?

AMANDA:Por qué?Por qué? Cuántos años tenés,Laura?

LAURA:Ya sabés mi edad,mamá.

AMANDA:Creí que eras toda una mujer pero es evidente que estaba equivocada!

LAURA:No me mires así,por favor.

AMANDA:Qué va a ser de nosotras ahora? Que futuro nos espera?

LAURA:Qué pasó,mamá?Pasó algo?

AMANDA:Unos minutos,ya se me va a pasar.Estoy aturdida, atontada...por la vida.

LAURA:Mamá,quiero que me digas que pasó.

AMANDA:Pasó qué cuando iba a la reunión del círculo,ya sabés, se me ocurrió pasar por tu escuela comercial para contarles sobre tu resfrío y saber cómo progresabas en tus estudios

LAURA:Ah!

AMANDA: Sí,ah!Fui directamente a tu profesora de dactilografía y me presente.No sabía quien eras!Winfield? No tenemos ninguna alumna con ese apellido,me dice."Cómo,le dije,mi hija Laura viene a clase desde comienzos del curso"."No sé,me contestó,a menos que se refiera a esa chica muy ...que dejó de venir después de unos días"."No,no me refiero a ésa.Me refiero a mi hija Laura que está viniendo todos los días desde hace seis semanas"."Permitame" dijo ella.Y fue a buscar la carpeta de asistencia y ahí estaba tu nombre,inconfundible,con letra de imprenta y todas las fechas que vos habías faltado.Pero insistí."Debe haber un error. Se habrán confundido al hacer las anotaciones" "No,ahora me acuerdo perfectamente,dijo tu profesora.Era una chica muy tímida,le temblaban las manos y ni podía apretar las teclas. Cuando tomamos el primer examen de velocidad se descompuso, tanto que tuvimos que llevarla al baño Después de eso no volvió más.Tuve que pedir una silla y un vaso de agua.(LAURA CRUZA AL FONOGRAFO) No me importa el dinero gastado.Sino las esperanzas de que tuvieras un porvenir...Laura ese fonógrafo ahora no,por favor.

LAURA: Ah!(LO DEJA Y VUELVE A LA MAQUINA)

AMANDA:Qué hiciste todos esos días que fingiste ir a clase?

LAURA:Paseaba.

AMANDA:No es verdad!

LAURA: Es verdad! Paseaba, nada más!

AMANDA: En pleno invierno? Con ese tapadito liviano? A dónde ibas?

LAURA: A distintos lugares. Sobre todo al parque.

AMANDA: Con este resfrío crónico?

LAURA: No podía volver, mamá. Había vomitado en el piso!

AMANDA: Estás tratando de convencerme de que te pasabas el día entero dando vueltas con este frío!

LAURA: También entraba en algunos lugares para calentarme.

AMANDA: Dónde te metías?

LAURA: En el museo. O en las pajareras del zoológico. A veces me quedaba sin comer y me iba al cine. Estas últimas tardes las pasé en el Palacio de Cristal donde cultivan flores tropicales.

AMANDA: Todo eso lo hiciste para engañarme, nada más. Por que? Por qué?

LAURA: Cuando algo te desilusiona, tenés la misma cara de dolor que la madre de Jesús en el Museo.

AMANDA: Silencio!

LAURA: No pude enfrentarlo. No pude!

AMANDA: Qué vamos a hacer ahora el resto de nuestras vidas? Nos vamos a quedar sentadas mirando pasar el desfile? Jugando con los animalitos de cristal? Escuchando eternamente esos discos gastados que tu padre nos dejó como único y doloroso recuerdo? Te aseguro, Laura, que sée perfectamente lo que les pasa a las mujeres que no están preparadas para ocupar un lugar en la vida. Vi casos muy penosos en el Sur ..solteras, solteronas que vivían de la caridad de algun pariente o de alguna cuñada..mortificadas, despachadas de casa de unos a casa de otros... mujeres como pájaros sin nido comiendo humillación toda la vida. Ese es el futuro que nos hemos trazado? Te juro que no veo otra alternativa y ésta no me parece nada agradable. Claro que algunas chicas se casan...Laura, nunca te gustó un muchacho, Laura?

LAURA: Una vez me gustó uno.

AMANDA: De veras?

LAURA: Hace un tiempo encontré una foto suya.

AMANDA: Te dió una foto suya?

LAURA: NO. Aquí está de protagonista en la obra que hicieron los de quinto. Se llamaba Jim. .Tenía una voz maravillosa En el Salón de Actos nos sentábamos uno a cada lado del pasillo todos los lunes, miércoles y viernes Me llamaba Blue Roses.

AMANDA: Por qué te puso ese nombre tan tonto?

LAURA: Te acordás cuando estuve enferma de pleurosis? Tuve que faltar. Cuando volví me preguntó que me había pasado y yo le dije pleurosis y el entendió "blue roses". Después siempre que nos cruzábamos o me veía me gritaba Hola Blue Roses!. Tenía novia. Salía con Emily Meisenbach pero a mí no me importaba. Ella era la más elegante pero nunca me pareció sincera. En la revista dice que estaban comprometidos. De eso hace años. Ya se deben haber casado.

AMANDA: No importa, hija, eso no importa. Las chicas que no han nacido para carreras comerciales suelen casarse con jóvenes muy simpáticos.

LAURA: Pero mamá. Yo soy renga...

AMANDA:No digas esa... palabra!No sos eso!Tenes un leve defecto,nada más.Si hubieras vivido en mi época,con las faldas largasque barrían el piso-,hasta hubiera sido una ventaja.Cuando se tiene una ligera dificultad hay que desarrollar otras cualidades,la vivacidad,la seducción,el encanto.El encanto!Eso era lo único que le sobraba a tu padre.Encanto!

ESCENA 3

TOM: Recuerdo que luego del fracaso con la dactilografía, la idea de conseguir un candidato para Laura se convirtió en una obsesión para mi madre..Rara vez pasaba una noche sin una mención a ese espectro,a esa esperanza.Pero mi madre era una mujer de acción,no sólo de palabra.

AMANDA:(EN EL TELEFONO)Está Ida Scotte,por favor.

TOM:Empezó a hacer cualquier cosa que implicara dinero extra para preparar el nido y adornar el pájaro

AMANDA:Le habla Amanda Winfield!La extrañamos el lunes en la reunión del Círculo

TOM:Emprendió una vigorosa campaña telefónica para conseguir suscriptoras para la revista Oye Amiga,una de ésas para hipnotizar mujeres.

AMANDA:Antes que nada,cómo sigue de la sinusitis?Usted es una mártir cristiana!Sabe una cosa,revisando mi libreta,veo que vence la suscripción suya justamente ahora que empieza una novela nueva de Bessie Harper que es maravillosa... Ay, querida, no se la puede perder! Se acuerda del impacto que produjo " Violada y perdida en la niebla"? Que uno no podía salir a la calle sin haberla leído? Bueno, los críticos ya comparan " Violada y perdida en la niebla"Qué? No, querida, no, vaya,que no se le quemen.Yo la espero...Me cortó!

(LUZ SOBRE COMEDOR DONDE TOM ESCRIBE)

LAURA: Mamá, Tom está tratando de escribir.

AMANDA: Sí. (SE LE ACERCA)

TOM: Qué estás buscando

ahora? (ARREGLA LA LAMPARA)

AMANDA: No quiero que fuerces la vista. Tienes un solo par de ojos y hay que cuidarlos.

TOM: Mamá, quieres hacerme el favor de irte. Quiero terminar de escribir.

AMANDA: Por que no te sentás derecho?

TOM: Quiero escribir!

AMANDA: Mirá, Tom. Yo vi una lámina de anatomía y sé el efecto de esa posición en tus órganos internos. El estómago oprime los pulmones, los pulmones el corazón, y ese pobre corazoncito se desalienta porque no tiene lugar para latir por vos...

TOM: Que mierda... querés que yo haga! (LAURA ESCUCHA LA ESCENA)

AMANDA: Cómo te atrevés! Qué te pasa? Te volviste loco?

TOM: Sí, me volví loco. Me volviste loco!

AMANDA: Pero qué te pasa últimamente, pedazo de tonto?

TOM: Ayer me secuestraste otro libro! Tuviste el descaro de meter tus narices...!

AMANDA: Sí, lo hice. LLevé de vuelta a la biblioteca pública ésa, una escandalosa novela de ese señor Lawrence. Yo no permito que en mi casa entren esas inmundicias. No, no y no!

TOM: Casa? Quien paga el alquiler de esta casa? Quién se esclaviza...?

AMANDA: Vos te das cuenta de cómo me estás hablando?

TOM: Aquí la única que puede hablar es la señora! (SE LEVANTA Y RECOGE SU ABRIGO)

AMANDA:(TRATA DE IMPEDIRLE EL PASO) Estoy cansándome de tu insolencia.Te digo,señor mío,que la paciencia se me está acabando...

TOM:Y a mí? Creés que no se me acaba? Se supone que mi paciencia es infinita? Sí,ya sé. Para vos no tiene importancia lo que estoy tratando de hacer... Vos no creés en lo que trato de hacer...

AMANDA: Sabés lo que yo no creo? Que vayas al cine todas las noches.Ninguna persona que esté en sus cabales va al cine todas las noches.Ni sale del cine a las dos de la madrugada. Ni vuelve dando tropezones y hablando solo como un loco.Después ,dormís tres horas y te vas a tu empleo así.Y así no estás en condiciones de trabajar!

TOM: Sí,es verdad.NO estoy en condiciones!

AMANDA : Y con qué derecho arriesgás así tu empleo,y ponés en peligro nuestra seguridad?

TOM: Escucha bien,mamá! Yo no estoy enamorado de la zapatería! No estoy loco por la Fábrica de Calzado Continental! Vos creés que tengo ganas de pasarme 55 años de mi vida metido entre esos tubos fluorescentes? Sabés cuál es el primer pensamiento que tengo al despertarme? Pienso: qué felices son los muertos! Pero me levanto. Y voy! Por 160 dólares al mes renuncio a todo lo que sueño con ser y hacer alguna vez! Si sólo pensara en mí,ya me habría ido,como papá!

AMANDA: No te vas a ir todavía!

TOM: No me agarres!

AMANDA: Quiero saber a donde vas ahora.

TOM: Al cine voy.

AMANDA: No creo en esa mentira!

TOM:No? Bueno,muy bien.Por una vez en tu vida tenés razón.No voy al cine.No tenés idea de las cosas que hago de noche. Voy a los antros de la droga y la cocaína. Me hice de la banda de los asesinos a sueldo y ando con una ametralladora en un estuche de violín.De día soy un honesto zapatero y de noche me convierto en el zar del hampa! Cuidado , mis enemigos proyectan dinamitar esta casa y vamos a volar todos por él aire. Y vos también porque vas a volar montada en una escoba hasta Blue Mountain. Vieja bruja! (TIRA EL ABRIGO QUE CAE SOBRE LA MESA DEL ZOO DE LAURA)

LAURA: Ay!

AMANDA: No te pienso dirigir la palabra hasta que me pidas perdón. (AMANDA SALE).(ESCENA SILENCIOSA ENTRE TOM Y LAURA)

ESCENA 4a.

(SUENAN CINCO CAMPANADAS.TOM LLEGA POR LA ESCALERA. HA BEBIDO. SE LE CAE LA LLAVE AL TRATAR DE ABRIR. LAURA QUE SE HA QUEDADO EN VELA ESPERANDOLO SE ACERCA A LA PUERTA)

LAURA: Que estás haciendo,Tom?

TOM: Buscando una llave.

LAURA: Dónde estuviste?

TOM: En el cine.

LAURA: Hasta esta hora?

TOM: Sí...el programa era larguísimo. Una película,tres dibujos animados,un documental de viajes,el noticiero y la cola de la próxima película.

LAURA: Y tenías que ver todo?

TOM: Claro! Ah y me olvidaba otras cosas más . Un gran show.La atracción principal era el Mago Malvolio que hizo juegos de prestidigitación maravillosos como pasar el agua de un vaso a otro ida y vuelta sin tocarlos. Después convertía el agua en vino,después en cerveza y finalmente en whiskey. Y estoy seguro de que era whiskey porque necesitaba alguien del público para ayudarlo...y subí yo. En las dos secciones. Era whiskey. Muy generoso el señor Malvolio. Regalaba cosas de recuerdo.(SACA DEL BOLSILLO UN PAÑUELO DE SEDA CON LOS COLORES DEL ARCOIRIS).Me regaló su pañuelo mágico y yo te lo regalo,Laura.Si lo pasás sobre la jaula,el canario se transforma en un pez dorado y la jaula en un pecera.Y si lo pasás sobre la pecera,los peces dorados se transforman en canarios que salen volando. Pero el truco más fantástico fue el del ataúd.Lo encerramos en un ataúd clavado perfectamente y salió sin sacar un solo clavo.Que bien me vendría ese truco para salir de esta cueva! (SE RECUESTA EN EL SOFA).

LAURA: Shhhh!

TOM: Por que?

LAURA: Vas a despertar a mamá.

TOM: Mejor! Mejor! Devolverle todos sus "Levántate y lúcete".Laura, no hace falta mucha inteligencia para meterse dentro de un cajón con la tapa clavada.Lo que yo me pregunto es:quién carajo salió alguna vez de ahí adentro sin arrancar un solo clavo?(BAJA LA LUZ CON SONIDO DE SEIS CAMPANADAS)

ESCENA 5a.

(EN CONTINUIDAD CON LA ANTERIOR. SE OYE EL DESPERTADOR DE AMANDA Y A ELLA GRITANDO LEVANTATE Y LUCETE)

AMANDA: Laura, decile a tu hermano que se levante y que se luzca!

TOM: Me voy a levantar pero no me voy a lucir.

AMANDA: Laura, decile a tu hermano que su café está listo.

LAURA: Tom, son casi las siete. No la pongas nerviosa. Tom, hablale a mamá ahora. Hagan las paces. Pedile disculpas. Hablale, por favor.

TOM: Ella no va a querer hablarme.

LAURA: Si le pedís disculpas, sí.

AMANDA: (DESDE AFUERA) Laura, vas a comprar lo que te pedí o tengo que vestirme y salir yo?

LAURA: Ya voy. Manteca y qué más? (SE VA PONIENDO EL ABRIGO)

AMANDA: Manteca nada más. Y que la pongan en la cuenta.

LAURA: Mam[a, ponen una cara cuando les digo eso!

AMANDA: La cara que ponga Garfinkel nos tiene sin cuidado. Decile a tu hermano que el café se enfría.

LAURA: Tom, vas a hacer lo que te pedí? Eh,?(NO CONTESTA)

AMANDA: Laura, vas o no vas?

LAURA: (SALIENDO) Voy, mamá.

(UN INSTANTE DESPUES SE ESCUCHA UN GRITO DE LAURA. TOM PEGA UN SALTO Y AMANDA CORRE DESDE DENTRO)

TOM: Laura!

LAURA: No es nada. Me resbalé, pero estoy bien. (SALE)

AMANDA: Si algún día alguien se cae y se rompe una pierna en estas escaleras, la demanda contra el propietario va a ser multimillonaria. ¿Usted quién es?

(TOM DESAPARECE. AMANDA PREPARA LA MESA PARA EL DESYUNO. TOM REGRESA. PAUSA MUY INCOMODA.)

TOM: Mamá, quiero pedirte perdón. Lamento todo lo te dije. Fué sin pensar. Perdóname.

AMANDA: (SOLLOZANDO) Mi abnegación me ha convertido en una bruja y por eso ahora mis hijos me aborrecen.

TOM: No. No es verdad.

AMANDA: Sí. Sí. Es verdad. He tenido que luchar muy sola todos estos años. Pero vos sos mi sostén, mi mano derecha. No me falles ahora. No me abandones.

TOM: Lo voy a intentar, mamá.

AMANDA: Bien! Así se habla! Si lo intentás lo vas a conseguir! Si estás lleno de condiciones. Mis dos hijos son algo... fuera de lo común. No creas que no lo sé. Prometeme una cosa, Tom.

TOM: Que?

AMANDA: Prometeme que nunca vas a ser un borracho.

TOM: Está bien, te lo prometo. Nunca voy a ser un borracho.

AMANDA: Eso era lo que me asustaba, que estuvieras bebiendo. Como el otro día. (REACCION DE TOM). Comete un plato de cereales.

TOM: No, mamá. Café solo.

AMANDA: Una tostada con... ?

TOM: Tampoco.

AMANDA: Despacito. Los líquidos que se beben muy calientes dicen que traen cáncer de estómago. Ponele crema.

TOM: No, gracias.

AMANDA: Para que se enfríe.

TOM: No, gracias, lo quiero negro!

AMANDA: Tom, tenemos que hacer lo posible por fortalecernos, por apoyarnos el uno al otro. Es importante que podamos hablar vos y yo. Por eso la mandé a tu hermana con la excusa de...

TOM: De qué querés hablar?

AMANDA: Quiero hablarte de... Laura.

TOM: Ah, Laura...

AMANDA: Hace unos días entré y me la encontré llorando.

TOM: Por qué lloraba?

AMANDA: Ella sospecha que no sos feliz aquí.

TOM: Y de dónde saca esa idea?

AMANDA: No sé. Pero es que tu conducta es tan extraña. (TOM DEJA LA TAZA CON FUERZA) No te estoy criticando. Yo sé que tus ambiciones no están en la zapatería... pero la vida no es fácil! Exige una resistencia... Hay cosas adentro mío que nunca pude expresar. Nunca dije... yo amaba a tu padre.

TOM: Ya lo sé, mamá.

AMANDA: Y cuando veo que seguís sus pasos. Tom, por qué estás siempre tan inquieto? Dónde vas todas las noches?

TOM: A mí también me pasa que tengo cosas en el corazón que no puedo decirte. Voy al cine, mamá.

AMANDA: Por qué tan a menudo?

TOM: Porque me gusta la aventura y en el trabajo no la encuentro.

AMANDA: La mayoría de los jóvenes encuentra aventura en sus actividades.

TOM: Y todos lo logran?

AMANDA: Y si no, se resignan a vivir sin ella.(TOM SE LEVANTA) Pero no es de esto que quería hablarte...

TOM; Me queda poco tiempo.

AMANDA: Tenemos que hacer planes para Laura.

TOM: Planes?

AMANDA:Y proyectos.

TOM: Ah,planes y proyectos.

AMANDA: Me asusta verla ir a la deriva.

TOM: Laura es el tipo de mujer que la gente llama de su casa.

AMANDA: No existe ese tipo de mujer.Y si existe es una pena. A menos que la casa sea de ella..Y con un marido.

TOM: Que decís?

AMANDA:Cómo me recordás a tu padre.Y un buen día se fué.

Adiós!(TRANSICION) La carta.Vi la carta que te mandaron de la Marina.Se cuáles son tus sueños. Hacelo. Pero no antes de que alguien ocupe tu lugar.

TOM: Que querés decir?

AMANDA:Que cuando Laura esté casada, estás en libertad para ir a donde se te antoje, a donde el viento te lleve. Acaso nolo viste? La inscribí en la Escuela Comercial. Un fracaso completo. Lo único que hace ahora es perder el tiempo con esos pedazos de cristal.Qué vida le espera?

TOM: Y yo que puedo hacer?

AMANDA: Superar tu egoísmo. Yo,yo y yo! (TOM SE INCORPORA PARA BUSCAR SU ABRIGO) Y la bufanda? Ponete la bufanda.Tom,todavía no te dije lo que me proponía.

TOM: Se me hace tarde.

AMANDA: En la zapatería...no habrá algún muchacho...

TOM: Queéééé?

AMANDA: Alguno debe haber...

TOM: Mamá...

AMANDA: Buscá uno que sea decente,que no beba, y traelo para que conozca a tu hermana.

TOM: Que?

AMANDA: Que la conozca...que se traten.

TOM: Ay,Dios mío!

AMANDA: Lo vas a hacer? Tom? Lo vas a hacer,querido? Lo vas a hacer?

TOM:(SALIENDO) Síiii!!!

AMANDA:(ENTRA NUEVAMENTE Y VA AL TELEFONO) Elisa! Le habla Amanda Winfield! Ante todo,cómo sigue de los riñones? De veras? Otra vez? La verdad es que usted es una mártir cristiana! una mártir! Acabo de advertir que su suscripción está a punto de vencer.Justo ahora que empieza otra novela nueva maravillosa de Bessie Harper. Ah,de veras? La está leyendo?qué bien. Y cómo le parece que va a terminar? No, Bessie Harper jamás defrauda a sus lectoras.Claro,uno necesita complicaciones. Ya va a ver como se complica.Elisa la noto un poco rara.Claro,son las siete y usted no acostumbra...lo siento Si? De veras? Me va a tomar la suscripción de todos modos? Que Dios la bendiga, Elisa, que Dios la bendiga!!!(BAJA LUZ Y SUBE MUSICA)

ESCENA 6a.

(ATARDECER DE PRIMAVERA.HAN TERMINADO DE CENAR.TOM SE LEVANTA DE LA MESA)

TOM:(EN EL RELLANO) Del otro lado de la callecita donde vivíamos estaba el Salón de Baile Paraíso.De noche,en primavera,abrían todas las puertas y la música se escuchaba. A veces apagaban todo y dejaban encendida sólo una esfera de vidrio que colgaba del techo y giraba lentamente filtrando los colores del arcoiris. Entonces las parejas salían y aprovechaban a besarse entre los tachos de basura y contra los postes de teléfono.Esa era la compensación por vidas que pasaban como la mía,sin cambios ni aventuras.Pero y la guerra esperaba a la vuelta de la esquina a todos aquellos bailarines. Alemania, el nazismo, España, Aquí todavía había música,alcohol, cines, y el sexo inundándolo todo con arcoiris efimeros y engañosos.Pero mientras ellos bailaban ,el mundo esperaba en realidad,los bombardeos.

AMANDA: Tom,ya te fuiste?

TOM: No,mamá.Estoy aquí afuera.(AMANDA SALE AL RELLANO)

TOM: Recuerdo que aquella noche,mamá salió al rellano, se me acercó, y me dijo

AMANDA Y TOM: Este rellano de escalera de incendio es un pálido reflejo del porche que teníamos allá en el Sur.

AMANDA: Que mirás?

TOM: La luna.

AMANDA: Hay luna esta noche?

TOM: Está empezando a salir por encima de la fiambrería de Garfinkel.

AMANDA: Ah,sí. Parece una pequeña chinela plateada. Le pediste un deseo?

TOM: Mmm.

AMANDA: Que?

TOM : Secreto.

AMANDA: Secreto? Entonces yo tampoco te voy a revelar mi deseo. Puedo ser tan misteriosa como vos.

TOM: Apuesto cualquier cosa a que sé lo que le pediste.

AMANDA: Qué? Soy tan transparente? No, yo sí te voy a decir lo que le pedí. Exito y felicidad para mis dos valiosos hijos Es lo que pido siempre.

TOM: Yo pensé que le habías desado un candidato para Laura.

AMANDA: A qué viene eso ahora?

TOM: No me pediste que trajera uno?

AMANDA: Yo recuerdo haberte sugerido que sería bueno para tu hermana que trajeses a casa algún joven agradable de tu trabajo...

TOM: Voy a traer uno.

AMANDA: Quéééé?

TOM: Un candidato. Lo invite a cenar.

AMANDA: De verdad?

TOM: Sí.

AMANDA: Y él aceptó?

TOM: Sí.

AMANDA: Sí?

TOM: Sí.

AMANDA: Bueno..Cuándova a venir?

TOM: Pronto.

AMANDA: Cuánto de pronto?

TOM: Muy,muy pronto.

AMANDA:Siempre me haces lo mismo...

TOM: Qué querés saber?

AMANDA: Imaginate...

TOM: Me imagino.Querés saber cuándo viene? Viene mañana.

AMANDA: Mañana? No! Si es para mañana no puedo hacerlo.

TOM: Por qué no?

AMANDA: No me da tiempo.

TOM: Tiempo para qué?

AMANDA: Para los preparativos. Debiste haberme llamado apenas aceptó.

TOM: No hace falta que lo compliques tanto.

AMANDA: Cómo que no hace falta? No puedo recibir a un candidato en una casa tan fea. Cómo arreglo todo? Y la ropa? Qué vamos a ponernos?

TOM: Mamá,este muchacho no justifica tanto alboroto.

AMANDA: No te entiendo. Es el primer candidato que tiene tu hermana. Entrá. Entrá. Quiero hacerte algunas preguntas.

TOM: Si vas a hacer tanto lío lo llamo y le digo que no venga.

AMANDA: Noo!! La gente detesta que le cancelen los compromisos. No saben después a dónde ir. Entrá! Queres entrar cuando te lo pido. Sentate!

TOM: Me siento en algún lugar determinado?

AMANDA: Sentate en cualquier parte. Dios,cómo arreglo esto tan triste? Ya se.Pagué las promeras cuotas por una a lámpara de pie. Ya me las voy a ingeniar para que me la manden. Si pudiera empapelar estas paredes!Ya se! Tengo que lustrar bien las tres piezas de plata que quedaron del casamiento .Y el mantel....cómo estará ese antiguo mantel de encaje después de tantos años. ...Cómo se llama?

TOM: O;Connor.

AMANDA:O,Connor... irlandes,y mañana es viernes. Eso quiere decir...pescado!M mi salmón con mayonesa,voy a hacer. Dónde lo conociste?

TOM: En la Fábrica.Dónde,si no?

AMANDA: Yo no se. Bebe?

TOM: Por que me lo preguntás?

AMANDA: Tu padre bebía.

TOM: No empieces con eso ahora.

AMANDA: Entonces,bebe.

TOM: No! Que yo sepa,no.

AMANDA: Averigualo. Lo último que querría para mi hija es un marido alcohólico.

TOM: Mamá,no te parece que te estás adelantando un poco.Muchos muchachos conocen chicas con las que luego no se casan.

AMANDA: Tom,por favor!...Podrías atenerte al tema.El,qué hace en la fábrica?

TOM: Expedición,ves? Y cuánto gana?.

AMANDA: Que bien! y cuánto gana?

TOM:Unos 200 dólares al mes,supongo.

AMANDA: Una familia no puede vivir con 200 dólares al mes.

TOM: Mamá, Jim no tiene familia...

AMANDA: Podría tenerla, más adelante.

TOM: Ya sé. Planes y proyectos.f

AMANDA:Tom, el futuro se hace presente,el presente pasado y el pasado un eterno lamento si no se hacen planes con anticipación.Así que irlandés... Estás seguro de que no bebe?

TOM: Lo llamo y se lo pregunto.

AMANDA:No,por Dios! Cómo es? Es buen mozo?

TOM: En realidad,no. Tiene la frente...

AMANDA: No será feo del todo?

TOM: No del todo. Medio feo, mas bien.

AMANDA: De todos modos lo que importa es el carácter. El,es emprendedor?

TOM: Va a una Escuela nocturna y estudia Radiotelefonía y Oratoria.

AMANDA: Un jóven que estudia Oratoria se está proponiendo lograr un cargo ejecutivo en el futuro. Esos son datos muy alentadores para una madre...

TOM:Te advierto,mamá: a el no le hable de Laura.

AMANDA: No importa! Cuando vea lo linda y dulce que es esa criatura,se va a sentir contentísimo de que lo hayamos invitado a cenar.

TOM: Mamá, vos y yo pensamos eso de Laura. Porque es nuestra y la queremos. Ni siquiera nos damos cuenta ya de que es renga.

AMANDA: No uses esa palabra!

TOM: Tenes que ver las cosas como son. Es renga. Y eso no es todo.

AMANDA: Que quieres decir con que no es todo?

TOM: Laura es muy diferente a las demás chicas. Para los extraños...es terriblemente tímida. Vive en un mundo propio y eso hace que a la gente le resulte...rara.

AMANDA: No uses la palabra rara.

TOM: Es que lo es! Laura vive en un mundo de animalitos de cristal. Pone discos viejos en el fonógrafo... y... eso es todo... más o menos.

(TOM SE ALEJA DE AMANDA .SE DISPONE A IR AL CINE .SALE..AMANDA SALE AL RELLANO Y MIRA LA LUNA)

AMANDA: Laura! Laura!

LAURA: Sí ,mamá.

AMANDA: Dejá esos platos en paz y vení aquí.(APARECE LAURA CON UN REPASADOR.SE LA VE ALEGRE.)

AMANDA: Laura,acercate y pedile un deseo a la luna.

LAURA: A la luna?

AMANDA: Vamos,querida,pensá un deseo!

LAURA: Que puedo deseae,mamá?

AMANDA: Dicha! Y un poco de buena suerte!(BAJA LA LUZ)

ESCENA 7a.

TOM:(EN EL RELLANO FUMANDO) La noche siguiente traje a Jim a casa a cenar. Lo había conocido algo en la Escuela Secundaria donde Jim era un heroe.Astro en el basket, capitán del equipo de la escuela, presidente del centro de estudiantes avanzados y del coro .Era solista masculino en los musicales de fin de curso. Tuvo una adolescencia tan meteórica que cualquiera hubiese esperado verlo llegar a la Casa Blanca a los 30 años. Sin embargo, en esta epoca de nuestras vidas, su empleo no era mucho mejor que el mío pero era el único en la zapatería con quien yo mantenía una amistad. Yo le era útil porque era testigo de sus glorias pasadas y el sabía de mi secreta costumbre de encerrarme en un baño a trabajar en mis poemas. Me llamaba Shakespeare. Yo le había escuchado a Laura hablar con admiración de la voz de Jim pero no sabía si Jim se acordaría de ella. y si se acordaba, no sabía que era hermana mía por que cuando lo invite, sonrió y me dijo:" Nunca se me ocurrió que tuvieses familia, Shakespeare".Estaba a punto de descubrir que la tenía...

(SUBE LA LUZ SOBRE AMANDA Y LAURA. AMANDA TERMINA DE COSERLE EL RUEDO DE UN VESTIDO QUE LE HA HECHO DE MEMORIA Y CON DEVOCION. AMANDA HA HECHO MILAGROS EN 24 HORAS. EL PEINADO DE LAURA ESTA CAMBIADO Y DE ELLA EMERGE UNA FRAGIL Y ETEREA HERMOSURA. ES COMO UNA DE SUS PIEZAS DE CRISTAL ACARICIADA POR LA LUZ QUE GOZA DE UN ESPLENDOR MOMENTANEO Y ALGO IRREAL.)

AMANDA: Por que temblás así, Laura?

LAURA: Mamá, me pones tan nerviosa!

AMANDA : Yo?

LAURA: Con todo este alboroto! Le das tanta importancia...

AMANDA: No te entiendo ,hijita. Cada vez que trato de hacer algo por vos, algo que salga de lo común, parece que te pusieras en contra. Andá,mirate en el espejo ahora. No,no,no te mires.(LAURA AMAGA MIRARSE) No,esperá! Un minuto,me olvidaba de algo. (VA EN BUSCA DE UNOS RELLENOS PARA LOS PECHOS)

LAURA: Que es eso?

AMANDA: Dos toquecitos. Cuando yo era jovencita, ya los usábamos. Las llamábamos "los alegres engañadores".

LAURA: Yo no voy a usar eso, mamá..

AMANDA: Sí que vas a usarlos.

LAURA: Por que?

AMANDA: Laura, para serte absolutamente franca, sos un poco chata. Por eso.

LAURA: Es como si estuviésemos preparando una trampa.

AMANDA: Y, sí. Todas las muchachas lindas son trampas. Y los hombres esperan que lo sean. Mirate ahora en ese espejo. No es hermoso? Pareces un angel de postal. Listo. Ahora voy a vestirme yo. Esperá, esperá que te va a sorprender el aspecto de tu madre. (AMANDA SALE Y SIGUE HABLANDO EN OFF. LAURA SE SACA LOS RELLENOS Y LOS ESCONDE) Fue una suerte haber encontrado este vestido viejo en el baúl. Uf. Pero tuve que reformarlo muchísimo. Lo que realmente me hizo sufrir fue tener que aflojarle las costuras y acortarlo. Ya está.. (ENTRA)

LAURA: Que hermoso es!

AMANDA:(DE PIE CON UN RAMO DE JUNQUILLOS Y EL VESTIDO PUESTO)Era. Era hermoso,sí.Largo. Tenía muchas flores aplicadas pero se ajaron y tuve que sacárselas. Este es el vestido que lucí en aquel baile del gobernador . Me hubieras visto así, haciendo los pasos más complicados del baile, por todo el salón. También lo llevaba puesto el día que conocí a tu padre. Todo ese verano tuve fiebre. El viaje al Delta debilitó mis defensas. Y tuve malaria todo ese tiempo.. Nada serio.Pero lo suficiente como para sentirme inquieta y mareada. Aquello era hermoso! Las invitaciones me llovían.Fiestas en todo el Delta. Mamá me decía:"Quedate en cama.Tenes fiebre".Sí.Sí.Yo tomaba quinina y seguí yendo a todas partes Por las noches,baile. Y durante el día,largos paseos por el campo... y picnics. Aquella campiña! Aquella campiña tan hermosa en primavera,toda alfombrada de junquillos. Me enloquecí con los junquillosesa primavera. Mamá decía:"No traigas más junquillos a casa!" Pero yo seguía trayendolos. En cuanto los veía, decía:"Paren,paren, veo junquillos" y hacía que mis pretendientes se bajasen y me trajeran junquillos.De verdad,Laura. Llegó a ser casi una broma.Cuidado con Amanda y sus junquillos,decían. La fiebre, tu padre y los junquillos..(TRUENOS) Ojalá lleguen antes de que empiece a llover. Le di dinero a tu hermano para que viniera en taxi con el señor O'Connor...

LAURA: O'Connor se llama?

AMANDA: Sí.

LAURA: Y de nombre?

AMANDA: No me acuerdo. Ah,sí, me acuerdo. Jim.

LAURA: No! Jim?

AMANDA: Sí, Jim. Y nunca conocí a un Jim que no fuera simpático.(AMANDA PONE FLORES EN LOS FLOREROS)

LAURA: Estás segura de que se llama Jim O'Connor?

AMANDA: Claro que estoy segura. Por que?

LAURA: En el colegio había un Jim O'Connor que Tom y yo conocíamos. Si es el mismo, vas a tener que disculparme pero yo no voy a ir a la mesa.

AMANDA: En el colegio? Que decís? Cómo se te ocurre una cosa semejante?

LAURA: Te acordás que una vez me preguntaste si me había gustado un muchacho,? Y yo te mostré su foto.

AMANDA: Que? El que estaba en la revista del colegio?

LAURA: Es éste.

AMANDA: Laura!Del que estabas enamorada?

LAURA: No sé, mamá. Lo único que sé es que no podría sentarme a la mesa si fuera él.

AMANDA: Qué va a ser él. Es lo menos probable del mundo. Pero se trate de él o no, vas a venir a la mesa. No podríamos excusarte,de ningún modo.

LAURA:Vas a tener que disculparme, mamá.

AMANDA: No voy a aceptar tus tonterías, Laura. De manera que sentate y serenate hasta que vengan.. Tom se olvidó las llaves así que vas a tener que abrirles vos la puerta.

LAURA: No,mamá, abrí vos.

AMANDA: Pero yo no puedo si todavía no termine con la mayonesa.

LAURA: Por favor. No me obligues.

AMANDA : Laura, sé razonable. Tanto escándalo por un pretendiente...nada más que un pretendiente...(SALE. SE ESCUCHA LLEGAR A TOM Y JIM.LAURA SE LEVANTA ATERRADA.TIMBRE.TRUENOS AFUERA.)

AMANDA: La puerta. Laura querida,abrí

LAURA: Mamá,abrí vos, por favor.

AMANDA: Que te pasa,zonza!

LAURA:No puedo.

AMANDA: Por que no podés?

LAURA: Tengo náuseas.

AMANDA: Tengo yo náuseas? Te vas derecho a abrir esa puerta... inmediatamente!

LAURA: Está bien, mamá.

AMANDA: Hijita, tengo que infundirte valor...para la vida.

(AMANDA SALE. LAURA ABRE Y SE OCULTA. LOS MUCHACHOS ENTRAN)

TOM:Laura,te presento a Jim. Jim, mi hermana Laura.

JIM: No sabía que Shakespeare tuviera una hermana. Encantado, Laura. Que manos frías...

LAURA: Estuve tocando... el fonógrafo.

JIM: Debes haber puesto discos de música clásica. Deberías poner un poco de jazz,hot jazz para entrar en calor.

LAURA: Perdón.(VA AL FONOGRAFO)

JIM: (A TOM) Pasó algo?

TOM: Con Laura? Ella es terriblemente tímida.

JIM: Tímida,eh? Es raro encontrar una chica tímida hoy en día. Nunca me dijiste que tenías una hermana.

TOM: No. Ahora ya sabés. Querés una parte del diario?

JIM: Bueno.

TOM: Qué parte? Las historietas?

JIM: No! Los deportes!(LEE) El equipo de Chicago anda bastante mal.

TOM: Ah,sí? (PRENDE CIGARRILLO Y SALE AL RELLANO)

JIM: Sí. Dónde vas?

TOM: Aquí. Afuera.(JIM LO SIGUE)

JIM: Shakespeare, tengo algo para venderte.

TOM: Qué?

JIM: El curso que estoy siguiendo sobre el arte de hablar en público.Nosotros no nacimos para estar en una fábrica de zapatos..

TOM: Gracias por la noticia. Pero que tiene que ver eso con el arte de la oratoria?

JIM: Te hace apto para cargos ejecutivos.A mí me ayudó muchísimo.

TOM: En que sentido?

JIM: En todos los sentidos. Preguntate:que diferencia hay entre nosotros y los tipos de la oficina de enfrente? Talento? No. Habilidad? No. Que, entonces? Una sola cosa.

TOM: Que cosa?

JIM: Aplomo social. La capacidad de plantarte delante de quien sea y mantener tu lugar en cualquier nivel

AMANDA: Tom? Son ustedes?

TOM: Sí,mamá.

AMANDA: Póngase cómodo,señor O'Connor.

JIM: Gracias,señora. Tom,el señor Sandoval estuvo hablándome de vos.

TOM: Bien?

JIM: Te vas a quedar sin empleo si no te despertás.

TOM: Me estoy despertando.

JIM: No se nota!

TOM: Adentro,se nota.Estoy planeando cambios y en mi futuro no entran ni la fábrica ni el señor Sandoval ni siquiera un curso nocturno . Estoy a punto de irme.

JIM: Irte? Cuándo?

TOM: Pronto.

JIM: A dónde?

TOM: No puedo más.La vida es corta,Jim y los zapatos no significan nada para mí...Salvo cuando se los ponen los viajeros en los pies. Mirá (LE MUESTRA UN CARNET)

JIM: Sindicato de Marineros Mercantes.

TOM: Con el dinero de la cuenta de la luz,pague la cuota de ingreso.

JIM: Te vas a arrepentir cuando te corten la corriente.

TOM: Ya no voy a estar aquí.

JIM: Y tu madre?

TOM: Soy como mi padre:un sinvergüenza.Hijo de un sinvergüenza.

JIM: Pero qué dice tu madre?(AMANDA PONE LA MESA)

TOM:Shhhh! No sabe nada.

AMANDA: Dónde están,Tom?

TOM:Aquí afuera,mamá.

AMANDA: Por que no entran?(SE PRODUCE EL ENCUENTRO.TOM SORPRENDIDO. JIM CAUTIVADO POR ESTE PRIMER ENCUENTRO CON LA VIVACIDAD INFANTIL DEL SUR SE QUEDA CASI SIN PALABRAS)

TOM: Estás muy hermosa,mamá.

AMANDA: Es el primer elogio que me haces en años. El Señor O'Connor?

JIM: Encantado,señora.

AMANDA: Bueno,bueno,bueno. Así que este es el famoso Jim O Connor.La presentación está de más, completamente.Porque mi hijo nos habló tanto de usted que finalmente le dije:"Pero por Dios,Tom,por que no invitás a comer a ese joven tan pleno de virtudes? Me gustaría conocerlo en vez de escuchar sólo elogios".Pero sientese. Sentemonos. Dejé abierto,Tom.Sentí una brisa por aquí de lo más agradable hace un instante,dónde se habrá ido? Tanto calor,no? y no estamos en verano todavía.Pero la cena va a ser liviana,bien liviana.Todas las cosas livianas son lo mejor en esta época del año,no? Nuestra sangre se espesa tanto en invierno.no?...que luego necesitamos bastante tiempo para acostumbrarnos cuando cambia la estación,no?. Y este año ha venido tan pronto! El verano ya! No estaba preparada. Corrí al baúl y saqué este vestido liviano...terriblemente viejo...histórico casi! Pero se siente uno bien...estando fresca,no?

TOM: Mamá,que pasa con la cena?

AMANDA: Mi amor ,preguntale a tu hermana por la cena.Ya sabés cómo le gusta encargarse de todo.(TOM SALE) La conoció a Laura?

JIM: Sí,ella nos abrió.

AMANDA: Ah,les abrió ella?

JIM: Sí,señora.

AMANDA:Es linda,no? No es habitual que una chica tan linda y dulce como Laura sea tan de su casa,no? Yo no lo soy en lo absoluto.Jamás supe hacer más que un postre. Bueno,es que allá en el Sur se tenía tanto servicio, criados.Y una vida tan plácida.Pero todo aquello se esfumó.Yo pensaba que me casaría con el heredero de una plantación y tendría muchos hijos y una finca enorme,no? Y no! Me casé con un simple empleado de la compañía telefónica.El hombre propone y ...la mujer acepta la proposición...para cambiar un poco el viejo refrán. Bueno,pero no le voy a contar mis penas.Cuénteme usted las suyas.Tom,que pasa con la cena?(TOM ESTA ENTRANDO CON LA CENA)

TOM: La cena está en la mesa!(SE ACERCAN AL COMEDOR)

AMANDA: Que hermoso! Y Laura?

TOM: Laura dice que no se siente bien y cree que no va a poder venir a la mesa.

AMANDA: No...Qué broma es..? Laura!

LAURA: Sí,mamá.

AMANDA: Sientese Jim, por aquí.

JIM: Gracias,señora.

AMANDA: Laura,no podemos decir la oración hasta que no vengas a la mesa.(LAURA ENTRA TEMBLOROSA)(TRUENOS)

LAURA: Perdón,mamá.(CASI DESMAYADA,TOM LA CONDUCE AL LIVING)

AMANDA: Caramba,Laura,estás mareada. Recostate en el sofá. El calor de la cocina le hizo daño. Yo se lo advertí, con este tiempo,pero...Estás bien ahora? Que es eso? Lluvia? Vamos a tener una linda lluvia! (VUELVEN A LA MESA)
Tom,decí la oración.

TOM:Que?

AMANDA: La oración.Como todos los días.

TOM: Por esta y todas Tus mercedes,Oh Dios,el Nombre del Señor sea alabado.(VA BAJANDO LA LUZ)

ESCENA 8a.

(MEDIA HORA DESPUES YA TERMINANDO LA CENA)

AMANDA: Sabe Jim que hacía tiempo que no pasaba una velada tan agradable.

JIM: Bueno,señora Winfield, permítame ofrecerle un brindis. Por el viejo Sur!

AMANDA: Por el viejo Sur! (SE CORTA LA LUZ)

JIM: Eh,señorita bombita electrica!

AMANDA: Sabe, Jim, dónde estaba Moisés cuando se apagaron las luces?

JIM: No.Dónde?

AMANDA: En la oscuridad. Por suerte puse un candelabro con velas en la mesa.Las puse como adorno pero es lindo que además resulten útiles,no?.

JIM: Sí,claro.

AMANDA: Caballeros, si uno de ustedes me proporciona un fósforo,podremos iluminar un poco esto.(JIM ENCIENDE) Gracias.

JIM: De nada.

AMANDA: Debe ser un fusible.Jim,usted también entiende de fusibles quemados?

JIM: Algo,señora,pero dónde está la caja?

AMANDA: En la cocina. Tenga cuidado no vaya a tropezar con algo.(RUIDO AFUERA) Por Dios, no sería espantoso que lo perdieramos? Está bien, Jim?

JIM: Sí,muy bien.

AMANDA: Como sabrá, la electricidad es algo muy misterioso.Todo el universo es misterioso para mí.

JIM:Los fusibles están bien.

AMANDA: Tom!!

TOM: Sí,mamá.

AMANDA: La cuenta de luz que te di el otro día,ésa que venía con un aviso?

TOM: Ah,sí,la del mes pasado.

AMANDA: No te habrás olvidado...

TOM: Yo creo...

AMANDA: Te olvidaste. Debería haberlo previsto!

JIM: A lo mejor Shakespeare usó la cuenta para escribir un poema.

AMANDA: Tambien es posible. Pero la negligencia se paga tan cara en este mundo de hoy.

JIM: Quizá el poema gane algún premio...

AMANDA: Tendremos que pasar el resto de la velada en el siglo XIX.

JIM: Me encanta la luz de las velas. Es mi luz favorita.

AMANDA: Eso demuestra que es romántico. Pero Tom no está disculpado. En castigo, vas a tener que ayudarme con los platos.

JIM: Yo tambien quiero ayudar en algo.

AMANDA: Si quiere ayudar, vaya y hágale compañía a Laura que está ahí solita. Le dejo este candelabro antiguo .Y lleve un poquito de este jerez liviano. Podrá con todo?

JIM: Intentare.

AMANDA: Tom, a ponerse el delantal.(SALEN)

(JIM MIRA EN TORNO, TOMA UN TRAGO DEL BOTELLON Y AVANZA CON LAS DOS COSAS)

JIM: Te sentís mejor?

LAURA:(SU VOZ ES CASI SIN ALIENTO) Sí, gracias.

JIM: Tomá. Es para vos.

LAURA: Gracias.

JIM: Tomalo. Pero no te emborraches.(RIE ENFATICAMENTE. ESTA HIPEREFUSIVO) Dónde pongo las velas?

LAURA:En cualquier parte.

JIM: Aquí en el piso? Alguna objeción?

LAURA: No.

JIM: Pongo un diario debajo para que no chorree. Me gusta sentarme en el piso. Puedo?

LAURA: Sí,claro.

JIM: Me alcanzás un almohadón?

LAURA: Cómo?

JIM: Un almohadón.

LAURA: Ah,sí,claro.

JIM: Y a vos? No te gusta sentarte en el piso?

LAURA: Sí.

JIM: Y por que no lo hacés?

LAURA: Bueno,me voy a sentar.

JIM: Tomá un almohadón.(LAURA SE SIENTA PERO LEJOS) Ah,no. No te veo tan lejos.

LAURA: Yo sí veo.. bien.

JIM: Sí,pero no es justo.Yo aquí en primer plano.(LAURA SE ACERCA) Ahora está mejor. Cómoda?

LAURA: Sí,gracias.

JIM: Yo también, muy cómodo. Un chicle?

LAURA: No,gracias.

JIM: Yo sí. La fortuna que habrá hecho el tipo que inventó el primer chicle! Sabés que el edificio Adams es el más alto de Chicago? Lo vi el año pasado en El Siglo del Progreso. Viste esa exposición?

LAURA: No.

JIM: Era maravillosa. Lo que más me impresionó fue el Pabellón de la Ciencia. Daba idea de lo que va a ser el futuro de América. Tu hermano me dice que sos tímida. Es cierto?

LAURA: No sé.

JIM: Yo te considero una chica a la antigua. Y me parece maravilloso ser así. Espero que no te moleste que hable de tus temas personales.

LAURA: O'Connor?

JIM: Sí.

LAURA: Creo que voy a aceptar un chicle.

(JIM SE INCORPORA. SE LO DA. ELLA COME UN PEDACITO SOLAMENTE Y EL QUE NO SABE QUE HACER CON EL RESTO SE LO PONE EN LA BOCA)

LAURA: O'Connor, seguiste cantando?

JIM: Cantando, yo?

LAURA: Sí. Me acuerdo que tenías una voz hermosa.

JIM: Me oíste cantar?

LAURA: Sí. Muy a menudo. No creo que te acuerdes de mí.

JIM: Cuando entré me pareció que te había visto alguna vez. Hasta estuve casi por recordar un nombre. Pero lo que estaba por recordar no era un nombre...

LAURA: No sería... Blue Roses?

JIM: Blue Roses! Claro!! Blue Roses! No te relacionaba con el Colegio Secundario pero es allí donde nos conocimos. Perdoname, no sabía que eras hermana de Shakespeare. Perdón.

LAURA: No, yo no esperaba que te dieras cuenta. Apenas... me conocías.

JIM: Pero... hablamos alguna vez un poquito, no?

LAURA: Sí,hablamos.

JIM: Y no estábamos juntos en alguna clase?

LAURA: Sí.

JIM:Que clase era?

LAURA: Era...canto. Coro!

JIM: Ah!!

LAURA: En el Salón de Actos...nos sentábamos uno a cada lado del pasillo...los lunes,miercoles y viernes.

JIM: Sí,ahora me acuerdo. Vos eras la que siempre llegaba tarde.

LAURA: Sí,me costaba subir la escalera con aquel aparato en la pierna. Y hacía tanto ruido al caminar!

JIM:Yo nunca oí ningún ruido.

LAURA: Para mí...sonaba como un...trueno.

JIM: Nunca me di cuenta.

LAURA: Todos estaban ya sentados cuando yo entraba y estaban todos sentados y yo tenía que pasar delante de toda esa gente porque mi asiento estaba en la última fila. Recorrer ese pasillo tan largo y con ese ruido mientras me miraban.

JIM: No tendrías que haberle dado tanta importancia...

LAURA: Sí,pero se la daba. Sentía un alivio muy grande cuando empezaba el canto!

JIM: Blue Roses...espero que no te molestara que te llamara así...

LAURA: No. Al contrario,me gustaba. Yo no tenía trato con mucha gente.

JIM: Sí,recuerdo que estabas siempre sola.

LAURA: Nunca tuve suerte para hacerme de amigos.

JIM; No veo por qué.

LAURA: Es que... para empezar...

JIM: Lo decís por el...

LAURA: Sí. Eso...no sé...se interponía entre yo...y....

JIM: Querés decir que te ponía tímida con la gente.

LAURA: Trataba de superarlo pero...

JIM: No podías. No es fácil. La timidez es algo que debe vencerse poco a poco.

LAURA: Supongo que sí.

JIM: Lleva tiempo. La gente no es tan terrible cuando uno la conoce.Recordá eso siempre. Todos tenemos problemas. Vos creés que sos la única persona desanimada.Mire a tu alrededor. Yo,por ejemplo,cuando egresé de la escuela, pense que llegaría mucho más lejos de lo que llegué. Te acordás de aquella crítica extraordinaria que me hicieron en "La Antorcha"?

LAURA: Sí que me acuerdo.(SACA EL ANUARIO) Decía que ibas a triunfar ...

JIM:... en todo que me propusiese.

LAURA: (MOSTRANDOLE UNA FOTO) Aquí estás de protagonista de la comedia musical de ese fin de año.

JIM: Por Dios,La Antorcha!

LAURA: Tenías una voz tan hermosa...

JIM: Entonces me oíste cantar?

LAURA: Tres veces.

JIM: No.

LAURA: Sí.

JIM: Las tres funciones?

LAURA: Sí.

JIM: Por que?

LAURA: Quería pedirte un autógrafo en el programa.(LO SACA)

JIM: Por que no me lo pediste?

LAURA: Bueno, pensé que ibas a pensar que yo...

JIM: Que vos qué?

LAURA: No sé...

JIM: Sí. En ese entonces, las mujeres me acosaban.

LAURA: Sí! Eras tan popular! Tan cordial! Le gustabas a todo el mundo.

JIM: A vos también?

LAURA; Bueno...no sé...yo...

JIM: Dame el programa, Laura. Mas vale tarde..Un autógrafo mío no vale gran cosa ahora pero con el tiempo... Una cosa es estar decepcionado y otra es estar desalentado. Yo estoy un poco decepcionado pero no pierdo las esperanzas. Terminaste la escuela?

LAURA: No aprobé los finales.

JIM: Abandonaste?

LAURA: Sí. Nunca volví.(LAURA GUARDA EL ANUARIO. JIM ENCIENDE UN CIGARRILLO.LAURA, DE ESPALDAS, CON UN ANIMALITO EN LA MANO)

LAURA: Cómo...cómo sigue Emily Meisenbach?

JIM: Esa cabeza hueca?

LAURA: Por que decís eso?

JIM: Por que era eso. No sé.No la volví a ver.

LAURA: En la revista decía que estaban comprometidos...

JIM: Mentiras!Eso es lo que Emily hubiera querido.

LAURA: Ahhh...(JIM LE SONRIE CON UNA CORDIALIDAD QUE LAS VELAS DEL ALTAR INTERIOR DE LAURA SE ENCIENDEN. MUEVE UNA PIEZA DE CRISTAL EN LA MANO PARA DISIMULAR SU DESASOSIEGO)

JIM: Y que hiciste después que dejaste la escuela?

LAURA: No gran cosa.

JIM: Algo habrás hecho.

LAURA: Sí,claro.

JIM: Qué?

LAURA: Un curso de dactilografía.

JIM: Y? Que tal?

LAURA: No muy bien. Tuve que dejarlo.Me causaba indigestión.

JIM: Y que hacés ahora?

LAURA: Nada muy... Pero no vayas a creer que me paso el día sentada,sin hacer nada...Mi colección de animales me lleva mucho tiempo. El cristal necesita muchos cuidados.

JIM: Que dijiste...del cristal?

LAURA: No,tengo una colección.

JIM:(APAGA EL CIGARRILLO DE REPENTE) Sabés lo que creo que te pasa? Un complejo de inferioridad. Se dice de una persona que se estima poco. Yo lo sé porque yo también lo padecí.Sólo que mi caso no parece haber sido tan grave. Lo sufrí hasta que empecé a tomar un curso sobre el arte de hablar en público.. Y descubrí que tenía aptitudes para la psicología. Yo soy bastante intuitivo con las personas y pienso que a vos te pasa eso: falta de confianza en vos misma.Esta conclusión está basada en algunas de tus manifestaciones y en elementos que observo. Por ejemplo, ese taconeo del que hablabas.Decís que te aterraba subir la escalera. Y que hiciste,Laura? Abandonaste toda una educación a causa de un ruidito insignificante magnificado por tu imaginación. Sabés lo que te aconsejo:considerate superior en algún aspecto.

LAURA: En que,dirías,por ejemplo?

JIM: Por Dios, Laura, mirá a tu alrededor. El mundo está lleno de gente vulgar que no tiene una décima parte de tus condiciones. O de las mías! Mirá,además de tener ese puesto de bastante responsabilidad en el depósito, de noche yo sigo un curso de radiotelefonía

LAURA: Qué bien.

JIM: Sigo ese curso y estudio oratoria. Porque creo en el futuro de la televisión! Y quiero seguir sus pasos,uno a uno.Me propongo empezar desde muy abajo. Ya tengo los contactos que necesito. Ahora falta que la industria se ponga en marcha...a todo vapor!!!Conocimiento...zzzap....dinero...zzzap...po-der....zzzap!!!! Ese es el trípode en el que sustenta la democracia! No quiero que pienses que soy un engreído.Y a vos,no hay nada que te interese especialmente?

LAURA: Sí.

JIM: Bueno! Que cosa?

LAURA: Como te dije,tengo mi colección de cristal.Son piezas pequeñas. Casi todas adornos. Animalitos hechos de cristal o de vidrio. Mamá los llama el zoológico de cristal. Aquí tiene uno. Querés verlo? Es uno de los más viejos. Tiene casi trece años. (SE LO DA A JIM) Tené cuidado. Si respiras fuerte, se quiebra.
(CAMPANAS.MUSICA)

JIM: Mejor que no lo toque, entonces, porque soy bastante torpe con las manos.

LAURA; No Yo confío en vos (JIM LO TOMA) Mirá con qué suavidad lo sostenés. Ponelo a la luz. La luz le encanta. Ves cómo la luz brilla a través de él?

JIM: Sí que brilla.

LAURA: Yo no debería tener preferencias pero es mi favorito.

JIM: Que es?

LAURA: No viste que tiene un solo cuerno?

JIM: Un unicornio?

LAURA: Mmmmm.

JIM: Pero los unicornios no se han extinguido?

LAURA: Ya se.

JIM: El pobrecito debe sentirse bastante solo.

LAURA; Si es así, no se queja. Está cerca de los otros caballitos sin cuerno y parecen que se llevan muy bien.

JIM: Cierto. Dónde lo pongo?

LAURA: En cualquier parte. A todos les gusta cambiar de ambiente de vez en cuando.

JIM: Claro. Mirá qué larga es mi sombra cuando me desperezó! (JIM COLOCA EL UNICORNIO EN UN LUGAR ESPECIAL CERCA DEL DESCANSO DE LA ESCALERA)

LAURA: Cierto! (SE ESCUCHA LA MUSICA QUE LLEGA DE FUERA)

JIM: Paró de llover. De dónde viene esa música?

LAURA: Del Salón Paraíso, al otro lado de la callecita.

JIM: Que le parece si nos ponemos en movimiento, señorita Winfield? O tiene todos los bailes comprometidos?

LAURA: Yo... no sé bailar.

JIM: Otra vez esa inferioridad.

LAURA: Nunca bailé en mi vida.

JIM: Vamos, hacé la prueba.

LAURA: Pero...te voy a pisar.

JIM: Yo no estoy hecho de cristal.

LAURA: Cómo se empieza?

JIM: Extendé los brazos.

LAURA: Así?

JIM: Un poco más arriba. Eso es. No te pongas dura. Es lo principal. Aflojate. Aflojá la espalda.

LAURA: Es difícil...

JIM: Eso es. OK.

LAURA: Dios, puedo!

JIM: Claro que sí. Dejate llevar.

LAURA: Yo hago...

JIM: Vamos!

LAURA: lo que puedo.

JIM: No tan dura. Dejate llevar.

LAURA: Sí, ya sé. Pero...

JIM: Relajá la espalda,vamos! (LA LEVANTA Y LE HACE DAR TRES VUELTAS EN EL AIRE . CHOCAN CONTRA EL UNICORNIO QUE SE ROMPE)

JIM:Creo que se cayó el animalito.

LAURA: Sí.

JIM: Se rompió?

LAURA: Ahora quedó como los demás caballos.

JIM: No me lo vas a perdonar nunca. Era tu favorito.

LAURA: Yo...no tengo grandes favoritos. Además el cristal se rompe con mucha facilidad. Voy a hacer de cuenta que lo operaron. Que le quitaron el cuerno para que no se sintiera diferente.

JIM: Me alegra que tengas ese sentido del humor. Sabés que sos... distinta a las demás chicas que conozco? Te molesta que te lo diga? Es verdad. Me hace sentir...no se cómo explicarlo. Por lo general soy bastante bueno para expresarme pero... esto es algo que no se cómo decir. Alguna vez te dijeron que sos hermosa? Bueno,lo sos. Y de un modo diferente a las demás. Cómo me gustaría ser tu hermano,Laura. Te enseñaría a tener confianza. No hay por qué avergonzarse de ser distinto.Los demás son cien veces mil. Vos sos única. Ellos están en todas partes. Vos estás sólo aquí. Son vulgares como el pasto pero vos sos...bueno,sos Blue Roses! Sos una rosa azul. Vos sos hermosa.

LAURA: En que sentido?

JIM:En todos los sentidos. Tus ojos,tu cabello. Tus manos son hermosas. Y no creas que lo digo porque me invitaron a comer.A vos te hablo con toda sinceridad. Alguien tiene que infundirte esa confianza que a te falta. Alguien tiene que hacerte sentir orgullosa y no tímida,esquiva o vergonzosa. Alguien debería besarte,Laura.(SE BESAN) (JIM LA SUELTA LUEGO Y SE ALEJA)

JIM: Que torpe! No debería haber hecho eso. Un cigarrillo. No, no fumás. Una pastilla de menta? Tengo un kiosko en el bolsillo. Laura, si yo tuviera una hermana como vos, haría lo mismo que Tom. Traería amigos para que la conociesen. Quizá no debiera decir esto. Tal vez Tom no me trajo por esa razón. Pero si así fuera, que? No tendría nada de malo. El único problema es que yo no puedo pedirte tu telefono y decirte que te voy a llamar. No puedo llamarte el sábado e invitarte a salir. Creo que es mejor que te explique mi situación para que no me malinterpretes... y no te sientas herida en tus sentimientos.

LAURA: Vos...no vas a volver?

JIM: No. Estoy de novio, comprometido. Con una chica que se llama Betty. La conocí el verano pasado en un viaje en barco .Había luna llena. Y me enamoré! Eso es lo que me hizo cambiar, por Dios! El amor cambia el mundo, Laura! La tía de Betty se enfermó, le envió un telegrama y tuvo que viajar hasta su casa. Por eso, cuando Tom me invitó... acepté enseguida... sin saber... Cómo necesitaría que dijese algo, Laura. (LAURA LE DA EL UNICORNIO) Por qué me lo das? Querés que lo tenga?

LAURA: Un recuerdo.(CRUZA HACIA SU ZOO)

AMANDA: Voy yendo, hijos.(ENTRA) Pense que querrian un poco de limonada. Mi amor, por que estás tan seria?

JIM: Bueno, estábamos hablando de algo serio.

AMANDA: No entiendo a los jóvenes de hoy. Yo era tan alegre.

JIM: Sigue siendolo.

AMANDA: Será que la ocasión me ha rejuvenecido. Brindo por la alegría de la ocasión.(SE DERRAMA) Ay, me bautice! No nos oyó, Jim, discutir en la cocina? Yo estaba enojadísima con Tom porque ha tardado tanto en traerlo...pero ahora que conoce el camino. Bueno, tengo que volver a la cocina.

JIM: Señora, me despido. Me tengo que ir.

AMANDA: Tan temprano? Si la noche recién empieza..Bueno, por esta vez lo dejamos pero la próxima...¿ qué noche le conviene más?

JIM: Tengo las noches ocupadas.

AMANDA: Ah, tiene otro trabajo de noche?

JIM:No, señora. Trabajo, no.Betty...

AMANDA: Betty, que es Betty?

JIM: La chica con la que salgo.

AMANDA: Formalmente?

JIM: Sí. Nos vamos a casar dentro de dos meses,el segundo domingo de junio.Ahora justamente tengo que ir a buscarla a la estación.

AMANDA:Tom no nos dijo nada que ud. se iba a casar....

JIM: En el depósito nadie sabe nada. Usted sabe cómo son, empiezan a llamarlo a uno Romeo... Bueno,he pasado una velada...digna de la hospitalidad del Sur.

AMANDA: No. No es nada. Bueno, señor O'Connor,adiós. Le deseo dicha,...y buena suerte.Vos también,Laura,no?

LAURA: Sí,mamá.

JIM: Adiós, Laura. Voy a conservar siempre este recuerdo como un tesoro.Gracias de nuevo. Y buenas noches.Hasta mañana,Shakespeare (SALE)

AMANDA: Bueno, bueno, bueno. Las cosas salen tan mal a veces.(LAURA VA AL FONOGRAFO) Laura,yo no tocaría esa música ahora, Laura. Así que nuestro visitante tenía novia...Tom!

TOM: Qué mamá?

AMANDA: Vení, quiero contarte algo gracioso.

TOM: Ya se fue Jim?

AMANDA: Sí. Linda broma nos hiciste.

TOM: Que querés decir?

AMANDA: No nos dijiste que estaba comprometido.

TOM: Quien? Jim?Comprometido? Yo no sabía nada.

AMANDA: Me parece muy raro.

TOM: Qué tiene de raro?

AMANDA: No era tu mejor amigo en el depósito?.

TOM: Sí, pero cómo podía saberlo?

AMANDA: Me parece muy raro que no supieras que tu único amigo en el depósito va a casarse.

TOM: La fábrica es el lugar donde trabajo. No donde me entero de la vida de la gente.

AMANDA: Vos no te enterás de nada en ninguna parte. Vivís en un sueño.Fabricás ilusiones.(TOM AMAGA SALIR) Dónde vas? Dónde vas?

TOM: Voy al cine.

AMANDA: Bien.Bien.Ahora que nos hiciste hacer el ridículo? Tanto preparativo,tanto esfuerzo, tanto gasto para qué? Para recibir al novio de otra!!!Anda al cine. Andá! No pienses en tu hermana soltera. Que nada turbe tus placeres egoistas. Anda al cine...

TOM: Cuanto más me repitas eso, antes me voy a ir. Y tampoco voy a ir al cine!!

AMANDA: Andate,entonces. Andate a la luna,egoista soñador!!!

(BAJAN LAS LUCES SOBRE AMANDA Y LAURA. TOM DESDE EL RELLANO)

(CONTINUA LA ACCION ENTRE MADRE E HIJA. LAURA ACURRUCADA RECIBE PALABRAS DE CONSUELO HASTA UNA SONRISA FINAL)

TOM: Yo no fui a la luna. Fui mucho más lejos. Porque el tiempo es la distancia más larga entre dos lugares. Me fui. Baje por última vez los peldaños de esta escalera de emergencia , tratando de encontrar en el movimiento lo perdido en el espacio. Viaje, viajé, viajé. Las ciudades pasaban a mi alrededor como hojas muertas, hojas de colores vivos pero arrancadas de la rama. Hubiera querido detenerme pero algo me acosaba. Siempre algo que me tomaba desprevenido, casi por sorpresa. Un fragmento de música que me es familiar. Un trozo de cristal transparente. Caminando por una calle de noche, en alguna ciudad extraña, antes de haber encontrado compañía, paso por la vidriera iluminada de una perfumería. La vidriera llena de piezas de cristal diminutas botellas transparentes de colores tenues, como fragmentos de un arcoiris despedazado. Mi hermana Laura de pronto me toca el hombro. Me doy vuelta y la miro a los ojos.... Oh, Laura, Laura, quise dejarte atrás pero soy más fiel de lo que pensaba. Busco un cigarrillo, cruzo la calle, corro a un cine o a un bar, busco una bebida, hablo con el desconocido más cercano.. Busco, busco, algo que pueda apagar tus velas!... porque hoy el mundo está iluminado por el relámpago. Apagá tus velas, Laura. Y adiós! (BAJA LUZ FINAL)